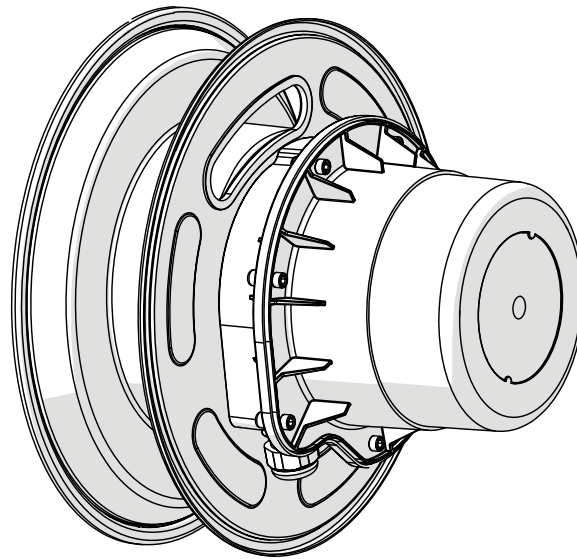


Kabelaufroller IE 1400
2.500.420 - 2.500.490
2.501.428 - 2.501.444



DE

Kabelaufroller IE 1400 - GEMÄSS DEN RICHTLINIENHERGESTELLTESGERÄT:
2006/42/CE - 2014/35/UE - 2011/65/UE

GB

CABLE COILERS - SAFETY INSTRUCTIONS - EQUIPMENT MANUFACTURED IN COMPLIANCE WITH EC DIRECTIVES:
2006/42/CE - 2014/35/UE - 2011/65/UE

FR

ENROULEURS DE CÂBLE - INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ - APPAREIL FABRIQUÉ CONFORMÉMENT AUX DIRECTIVES SUR:
2006/42/CE - 2014/35/UE - 2011/65/UE

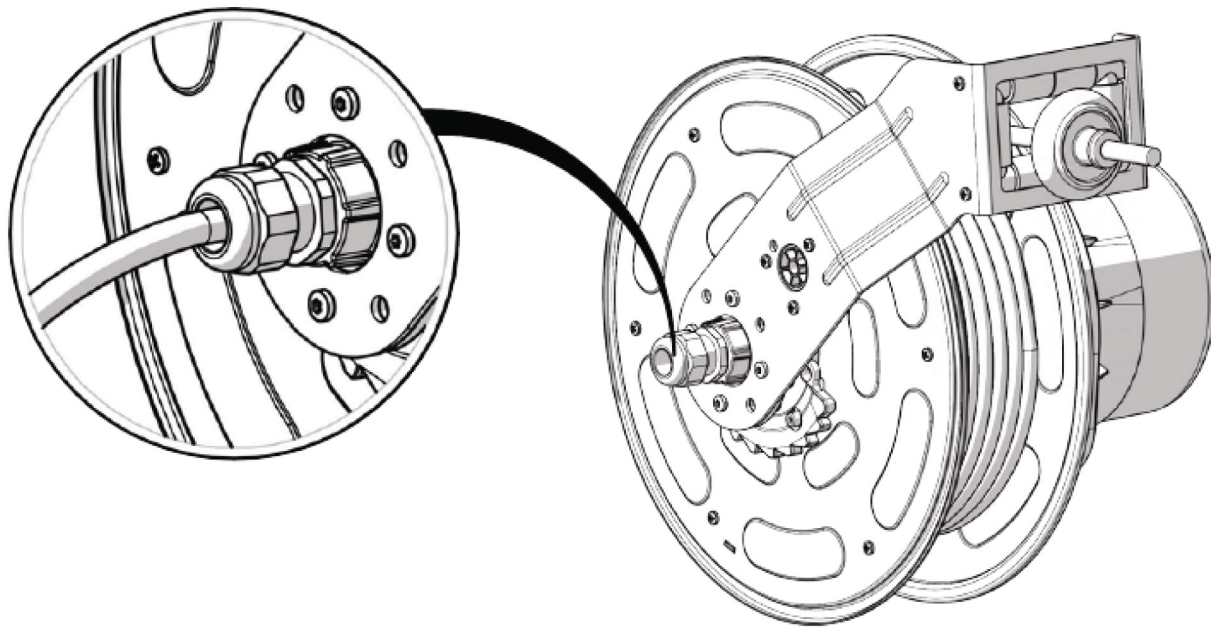
ES

ENROLADORES DE CABLES - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD - APARATO CONSTRUIDO SEGÚN LAS SIGUIENTES NORMAS
DIRECTIVAS: 2006/42/CE - 2014/35/UE - 2011/65/UE

IT

AVVOLGITORE DI CAVO - ISTRUZIONI DI SICUREZZA - APPARECCHIO COSTRUITO IN CONFORMITÀ ALLE DIRETTIVE:
2006/42/CE - 2014/35/UE - 2011/65/UE

- DE** Installation des Festkabels
- GB** Installation of the fixed cable
- FR** Installation du câble fixe
- ES** Montaje del cable fijo
- IT** Installazione del cavo nella parte fissa



- DE** Achtung : für Aufroller mit Kabel > 5 Leiter Metallgehäuse nicht mit Erde verbunden.
- GB** Caution: for cable reels with cable > 5 conductors, the metal casing is not earthed.
- FR** Attention: pour les enrouleurs de câble avec câble > 5 conducteurs le boîtier métallique n' est pas mis à la terre.
- ES** Atención : para carretes con cable > 5 conductores Carcasa metálica no conectada a tierra.
- IT** Attenzione: per avvolgicavo con cavo > 5 conduttori, involucro metallico non collegato a terra.

GENERELLE HINWEISE

Die Komponenten des Kabelaufrollers wurden entsprechend der Einsatzbedingungen und Lebensdauer gewählt. Installieren Sie den Kabelaufroller sicher, um Gefahren zu vermeiden. Schutzmaßnahmen reichen nicht aus, wenn Vorsichtsmaßnahmen nicht beachtet, der Kabelaufrolle nicht in gutem Zustand gehalten und die Empfehlungen nicht befolgt werden.

Schulung und Kenntnisse: Korrekte Nutzung und Einstellung des Kabelaufrollers kennen und sicherstellen, dass die Benutzer die Funktionsweise kennen und sicher arbeiten.

Persönliche Sicherheit: Vermeiden Sie es, sich selbst und andre Personen unnötigen Risiken auszusetzen und sorgen Sie für die Verwendung von Schutzausrüstungen, sofern dies vorgeschrieben ist.

Sicherheitsvorrichtungen: Sicherheitsvorrichtungen des Herstellers nicht entfernen, verändern oder deaktivieren.

Wartung: Gerät regelmäßig auf Funktionalität prüfen, um Schäden zu vermeiden

Arbeitsumgebung: Ordentlich, sicher, gut beleuchtet und frei von unnötigen Gegenständen arbeiten.

→ Diese Maßnahmen gewährleisten eine sichere und effiziente Nutzung des Kabelaufrollers.

INSTALLATION

Installationsort: Befolgen Sie die geltenden Normen für Elektroinstallationen und Arbeitsumgebungen

Befestigung: Montieren Sie den Kabelaufroller an Wand, Decke oder Boden gemäß Installationschemata

Elektrischer Anschluss: Dieser muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Verwenden Sie dazu Kabel mit geeignetem Querschnitt.

Verbinden Sie die Leiter gemäß der Klemmenbeschriftung (GELB-GRÜN → Erde, BLAU → Neutralleiter)

Kabelbefestigung: Stellen Sie sicher, dass das Kabel gut gegen Zug gesichert ist, ohne es zu beschädigen.

Zusätzliche Schutzmaßnahmen: Installieren Sie für Geräte ohne thermischen Schutz einen geeigneten Schutzschalter.

→ Zusätzliche Informationen und spezifische Anschlusspläne werden separat bereitgestellt.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Kabel begleiten: Das Kabel beim Auf- und Abrollen immer begleiten und nie frei laufen lassen.

Schutzvorrichtung: Bei automatischen Maschinen Schutzvorrichtungen gegen Schäden bei Kabel- oder Federbruch vorsehen.

Verriegelung: Der Kabelaufroller verfügt über eine Verriegelung, die das Kabel bei jeder Umdrehung blockiert. Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht versehentlich gestoßen wird, um ein unkontrolliertes Einziehen zu vermeiden.

WARTUNG

Überprüfen Sie den Kabelaufroller regelmäßig und stellen Sie sicher, dass keine Schnitte oder Abreibungen am Isolator vorhanden sind. Zur Reinigung des Kabels wird ein mit heißem Wasser getränktes Tuch empfohlen, um Schmutz zu entfernen. Die Verwendung von Reinigungsmitteln oder Lösungsmitteln, die mit den Materialien des Kabelaufrollers unverträglich sein könnten, wird nicht empfohlen. Bei Bedarf Reparaturen oder Kabelaustausch ist es ratsam, sich an ein spezialisiertes Servicezentrum zu wenden, da eine Demontage durch ungeschultes Personal aufgrund der vorgespannten Feder ernsthafte Risiken birgt.

GEWÄHRLEISTUNG

- 24 Monate ab Kaufdatum
- Die Gewährleistung umfasst kostenlose Reparaturen und Ersatzteile, die nach Überprüfung durch den Hersteller betrieblich oder materiell defekt sind
- Jegliche andere Form der Entschädigung ist ausgeschlossen
- Der Ersatz oder die Reparatur von Teilen, die einem Betriebsverschleiß unterliegen, ist ausgeschlossen
- Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers
- Die Gewährleistung gilt nicht, wenn das Gerät durch unsachgemäße Verwendung beschädigt wurde

GENERAL PRECAUTIONS

The selection and use of components have been carried out taking into account the operating conditions and life span of the machine. Install the machine in such a way as to avoid any danger to exposed personnel provided that it is properly used. No protection or warning will be ever sufficient if the operator fails to take certain precautions, if the machine is not maintained in the best operating conditions and if the following recommendations are not complied with. Before starting work, learn how to use and adjust the machine correctly. Check that the operator works safely and thoroughly knows the operation of the machine. Avoid exposing yourselves and anybody else to unnecessary risks. Insist on having personal protection systems used wherever prescribed. Do not remove, modify or inhibit any SAFETY DEVICE installed by the manufacturer, and check that they are not removed or rendered less effective. Constantly check that the equipment is perfectly efficient without any anomaly which might damage persons or things. Work in tidy, risk-free premises with adequate lighting and room. Keep any unnecessary tools or other objects away from the working area.

INSTALLATION

Install the cable coiler in the places provided by the regulations in force concerning electric systems and work environment. Fix the cable coiler to wall, ceiling or floor according to the installation diagrams by means of suitable screw anchors or screws to be fitted into the appropriate holes on the brackets. The electric connection shall be carried out by skilled personnel. For the wiring harness use a cable having a section suitable to connect the wires and follow the indications on terminal labels:

YELLOW GREEN / ground wire N blue (NEUTRAL WIRE)

Fix the feeding cable by means of the cable fixing bridge checking that a proper tensile strength is guaranteed without affecting the cable integrity. Additional information and specific connection diagram for each coiler are supplied separately. For cable coilers that are not fitted with a thermal protector provide before the machine an amperometric protector which breaks all the phases and whose characteristics coincide with the maximum load shown on the label.

INSTRUCTIONS FOR USE

The cable coiler is equipped with a spring for cable winding. This mechanical device is constantly in operation; therefore make sure that both during winding and unwinding the cable is accompanied during its movement and NEVER left free. If used on an automatic machine, appropriate guards shall be installed in order to prevent any damage to persons or things in the event of any cable or spring breakage. The cable coiler is provided with cable blocking device at every turn of the coil. When working with cable unwound and ratchet stop on, make sure that the cable is not accidentally touched (the catch may be released and the cable may wind up uncontrolledly).

MAINTENANCE

Periodically check the perfect efficiency of the cable and that no cut or abrasion has occurred on the insulator which might affect insulation or functionality. Clean the cable by means of a cloth soaked in hot water to remove dirt and incrustations and guarantee a perfect rewinding. Do not use any detergent or solvent which might turn out to be incompatible with the cable coiler materials. In the event that an intervention on the electric or mechanical parts should be necessary or the cable should be replaced, call a licensed assistance centre. Any disassembly carried out by unskilled personnel might entail serious risk mainly due to the pre-loaded spring.

WARRANTY:

- 12 months from the purchase date.
- The warranty consists of free repair or replacement of the parts that, in our final judgment, are materially or operationally defective.
- Any other form of indemnification is excluded.
- Replacement or repair of parts subject to operating wear is excluded.
- Transportation expenses at buyer's charge.
- The warranty is not applicable when the device is damaged due to misuse.

PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES

La sélection des composants a été faite en tenant compte des conditions d'utilisation de l'enrouleur et de la prévision de sa durée. Installer l'enrouleur de façon qu'il ne présente aucun danger pour les personnes exposées. Aucune protection ou signalisation ne suffit jamais assez si la personne n'observe pas certaines précautions, si l'entretien est très insuffisant et si les recommandations indiquées ci-dessous ne sont pas suivies. Apprendre à l'utiliser et à le régler correctement avant de commencer à travailler. S'assurer que la personne qui utilise l'enrouleur est sûre d'elle et qu'elle sait le faire fonctionner. Éviter de s'exposer ou d'exposer d'autres personnes à des risques inutiles. Insister sur le fait que les moyens de protection personnels doivent être utilisés lorsqu'ils sont prévus. Ne pas enlever, modifier ou inhiber les DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ appliqués par le constructeur, au contraire, vérifier qu'ils ne sont pas enlevés et que leur efficacité n'a pas diminué. S'assurer de l'efficacité continue de l'appareil et de l'absence d'anomalies qui pourraient provoquer des dommages à personnes ou choses. Travailler dans un milieu ordonné et sûr, avec un éclairage et un espace adéquats. Veiller à ce que la zone de travail soit libre de tout outil ou objet superflu.

INSTALLATION

Installer l'enrouleur dans les lieux prescrits et réglementés par les normes en vigueur relatives aux installations électriques et le milieu de travail. Fixer l'enrouleur au mur, au plafond ou au sol sur la base des schémas d'installation en utilisant des vis tamponnées ou des vis adéquates au moyen des trous sur les brides. Le branchement électrique doit être réalisé par le personnel qualifié. Pour le câblage, utiliser un câble de liaison des conducteurs avec une section adéquate en suivant les indications des plaquettes des bornes:

JAUNE/VERT = terre BLEU = neutre

Fixer le câble d'alimentation au moyen de la patte en vérifiant qu'une bonne résistance à la traction est garantie, sans compromettre l'intégrité du câble même. Des informations complémentaires et un schéma de branchement spécifique pour chaque enrouleur sont fournis séparément.

Pour les enrouleurs industriels (sans protecteurs thermiques) prévoir en amont de l'appareil une protection thermique correspondant à la législation en vigueur.

MODE D'EMPLOI

L'enrouleur est équipé d'un ressort pour la récupération du câble. Ce dispositif mécanique fonctionne constamment; s'assurer donc que pendant le bobinage et le débobinage, le câble est accompagné durant sa course, ne jamais le laisser s'enrouler seul. Si on l'utilise sur une machine automatique, prévoir des protections appropriées pour ne pas provoquer de dommages à personnes ou choses en cas de rupture du câble ou du ressort. L'enrouleur est équipé d'un dispositif pour bloquer le câble à chaque enroulement de la bobine. Lorsqu'on travaille avec le câble déroulé et le dispositif de blocage enclenché, s'assurer que le câble ne soit pas heurté accidentellement (risque de déblocage et de retour non contrôlé du câble même).

ENTRETIEN

Contrôler périodiquement que le câble est parfaitement efficace et que l'enveloppe isolante ne présente ni coupures ni usure qui pourraient compromettre l'isolation et le fonctionnement. Nettoyer le câble au moyen d'un chiffon humecté avec de l'eau chaude pour enlever la saleté et les incrustations et s'assurer que le nouveau enroulement se fait parfaitement. Ne pas utiliser de détergents ou de solvants qui pourraient se révéler incompatibles avec les matériaux de l'enrouleur. S'il est indispensable d'intervenir sur la partie électrique ou mécanique ou de remplacer le câble, s'adresser à un centre d'assistance agréé. Le démontage effectué par du personnel inexpérimenté présente de gros risques dus essentiellement à préchargé ressort.

GARANTIE:

- 12 mois à compter de la date d'achat. - La garantie comprend la réparation ou le remplacement gratuit auprès de notre usine des parties qui, à notre avis incontestable, présentent des défauts relatifs aux matériaux ou au fonctionnement. - Toute autre forme d'indemnisation est exclue. - Les remplacements ou les réparations des parties sujettes à usure sont exclus. - Les frais de transport sont à la charge de l'acheteur. - La garantie ne peut pas être appliquée en cas de dommages causés par une utilisation négligente.

PRECAUCIONES GENERALES

La selección de los componentes ha sido realizada teniendo en cuenta las condiciones de utilización y la vida del enrollador. Instale el enrollador de forma que no presente ningún peligro para las personas, siempre que sea utilizado de forma correcta. Ninguna protección o señalización será suficiente si la persona no mantiene ciertas precauciones, si el enrollador no se mantiene en condiciones perfectas y si no se siguen las recomendaciones abajo indicadas: Aprenda la utilización y la regularización correcta antes de empezar el trabajo. Controle que la persona que utiliza el enrollador lo haga de forma segura y que conozca su funcionamiento. Evite exponerse o exponer a otras personas a riesgos inútiles. Insista para que se utilicen los medios personales de protección donde están previstos. No quite, modifique o inhiba los DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD aplicados por el constructor, es más, verifique que no hayan sido quitados o se haya disminuido su eficacia. Controle siempre que la máquina esté en perfectas condiciones y que no presente anomalías que puedan producir daños a personas o cosas. Trabaje en un ambiente ordenado y exento de peligros, con luz y espacios adecuados. Mantenga libre el área de trabajo de aparatos y de cualquier otro objeto que no sea necesario.

INSTALACIÓN

Instale el enrollador en los sitios predeterminados y reglamentados por las normas vigentes relativas a las instalaciones eléctricas y al ambiente de trabajo. Fije el enrollador en la pared, en el techo o en el suelo según los esquemas de instalación utilizando tornillos de expansión o tornillos adecuados y utilizando agujeros apropiados en las abrazaderas. La conexión eléctrica tiene que llevarse a cabo por personal cualificado. Utilice para el cableo un cable de sección apropiado para conectar los conductores siguiendo las indicaciones de las tarjetas de los contactos:

AMARILLO VERDE / tierra N azul (NEUTRO)

Fije el cable de alimentación a través del conector puente que fija el cable, verificando que resista perfectamente a la tracción sin comprometer la integridad del mismo cable. Se suministra información suplementaria y esquemas de conexión específicos para cada enrollador. Para los bobinadores exentos de protector térmico, colocar antes de la entrada al aparato, un protector amperométrico que interrumpa todas las fases con valor de intervención en proporción a la carga máxima indicada en la etiqueta.

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

El enrollador está dotado de un muelle para recuperar el cable. Este dispositivo mecánico está siempre en funcionamiento, por lo tanto, asegure el cable durante su recorrido y NUNCA lo deje sólo, ya sea durante el enrollamiento o el desenrollamiento. En el caso de utilizarlo en una máquina automática predisponer una protección adecuada para no provocar daños a personas o cosas en caso de una rotura del cable o del muelle. El enrollador está dotado de un dispositivo de bloque para el cable que entra en funcionamiento a cada vuelta de la bobina. Cuando se trabaja con un cable de giro y un dispositivo de parada conectado, asegúrese de que el cable no sea golpeado accidentalmente (peligro de bloque de la parada y enroll del cable no controlado).

MANUTENCIÓN

Controle periódicamente que el cable esté en perfectas condiciones y que el aislante no presente cortes o quemaduras que puedan comprometer el aislamiento o la funcionalidad del mismo. Limpie el cable con un paño humedecido en agua caliente para quitar la suciedad o las incrustaciones y así garantizar un buen enrollado. No use detergentes o disolventes ya que podrían resultar incompatibles con los materiales del enrollador. En el caso fuera necesario intervenir en las partes eléctricas y/o mecánicas, o fuera necesario cambiar el cable, diríjase a un centro de asistencia autorizado. El desmontaje efectuado por personal inexperto presenta graves riesgos debido principalmente al muelle precargado.

GARANTIA:

- 12 meses desde la compra.
- La garantía consiste en reparaciones o sustituciones gratuitas de las piezas que según verificación lleguen defectuosas.
- Queda excluida otra clase de garantía o arreglo.
- No están incluidas en la garantía las reparaciones que vengan del mal uso que se haya hecho a la máquina.
- Los gastos de transporte irán a cargo del comprador.
- No se aplicará la garantía en la reparación de la máquina cuando sea a causa de una negligencia.

PRECAUZIONI GENERALI

La scelta e l'utilizzo dei componenti è stata realizzata tenendo conto delle condizioni d'uso e della vita prevista dell'avvolgicavo. Installare l'avvolgicavo in modo che non presenti alcun pericolo per le persone esposte, purché l'utilizzo sia corretto. Nessuna protezione o segnalazione sarà mai sufficiente se la persona non osserverà certe precauzioni, se l'avvolgicavo non sarà mantenuto al meglio delle sue condizioni e se le raccomandazioni sotto indicate non verranno seguite. Apprendere il corretto uso e regolazione prima di iniziare il lavoro. Controllare che chi usa l'avvolgicavo lo faccia in maniera sicura e ne conosca il funzionamento. Evitare di esporvi o di esporre altre persone a rischi inutili. Insistere perché vengano usati i mezzi personali di protezione dove previsti. Non togliere, modificare o inibire i DISPOSITIVI DI SICUREZZA applicati dal costruttore, anzi verificare che vengano usati i mezzi personali di protezione dove previsti. Controllare sempre che l'apparecchio sia efficiente e non presenti anomalie che possano arrecare danno a persone o cose. Lavorare in ambiente ordinato e privo di pericoli, con luce e spazi adeguati. Tenere libera l'area di lavoro da utensili e qualsiasi altro oggetto non necessario.

INSTALLAZIONE

Installare l'avvolgicavo nei luoghi prescritti e regolamentati dalle norme vigenti relative agli impianti elettrici ed all'ambiente di lavoro. Fissare l'avvolgicavo a muro, a soffitto o a pavimento secondo gli schemi di installazione utilizzando gli appositi fori sulle staffe. Il collegamento elettrico deve essere effettuato da personale qualificato. Utilizzare per il cablaggio cavo di sezione idonea a collegare i conduttori seguendo le indicazioni delle targhette sui morsetti:

GIALLO VERDE/terra N blu (NEUTRO)

Fissare il cavo di alimentazione mediante il ponticello fissacavo verificando che sia garantita una buona resistenza alla trazione senza compromettere l'integrità del cavo stesso. Informazioni supplementari e schema di collegamento specifico per ogni avvolgitore sono fornite a parte. Per gli avvolgitori sprovvisti di protettore termico prevedere a monte dell'apparecchio un protettore amperometrico che interrompa tutte le fasi con valore di intervento rapportato al carico massimo riportato sull'etichetta.

ISTRUZIONI PER L'USO

L'avvolgicavo è dotato di molla per il recupero del cavo. Questo dispositivo meccanico è costantemente in funzione, quindi assicurarsi sia durante l'avvolgimento che lo svolgimento che il cavo sia accompagnato durante la sua corsa e MAI lasciato libero. In caso di uso su macchina automatica predisporre adeguati ripari per non arrecare danno a persone o cose in caso di rottura del cavo o della molla. L'avvolgicavo è fornito di dispositivo di bloccaggio del cavo ad ogni giro della bobina. Quando si lavora con cavo svolto e dispositivo di arresto inserito, assicurarsi che il cavo non venga urtato accidentalmente (rischio di sblocco dell'arresto e rientro non controllato del cavo stesso).

MANUTENZIONE

Controllare periodicamente che il cavo sia in perfetta efficienza e che l'isolante non presenti tagli o abrasioni che possano compromettere l'isolamento o la funzionalità. Pulire il cavo con un panno inumidito con acqua calda per togliere sporcizia o incrostazioni e garantirne il perfetto riavvolgimento. Non usare detergenti o solventi che potrebbero rivelarsi incompatibili con i materiali dell'avvolgicavo. Qualora si verificasse la necessità di intervenire sulle parti elettriche, meccaniche o effettuare la sostituzione del cavo, rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato. Lo smontaggio effettuato da personale inesperto presenta grossi rischi dovuti principalmente alla molla precaricata.

GARANZIA

- 12 mesi dalla data di acquisto
- La garanzia consiste nella riparazione o sostituzione presso di noi delle parti che a ns/ insindacabile giudizio presentino difetti di materiale o di funzionamento.
- Rimane esclusa qualsiasi altra forma di indennizzo.
- Sono escluse le sostituzioni o riparazioni delle parti soggette a deterioramento per l'uso.
- Le spese di trasporto sono a carico dell'acquirente.
- La garanzia non si applica quando l'apparecchio sia danneggiato per uso negligente.

INSERIMENTO DENTE ARRESTO

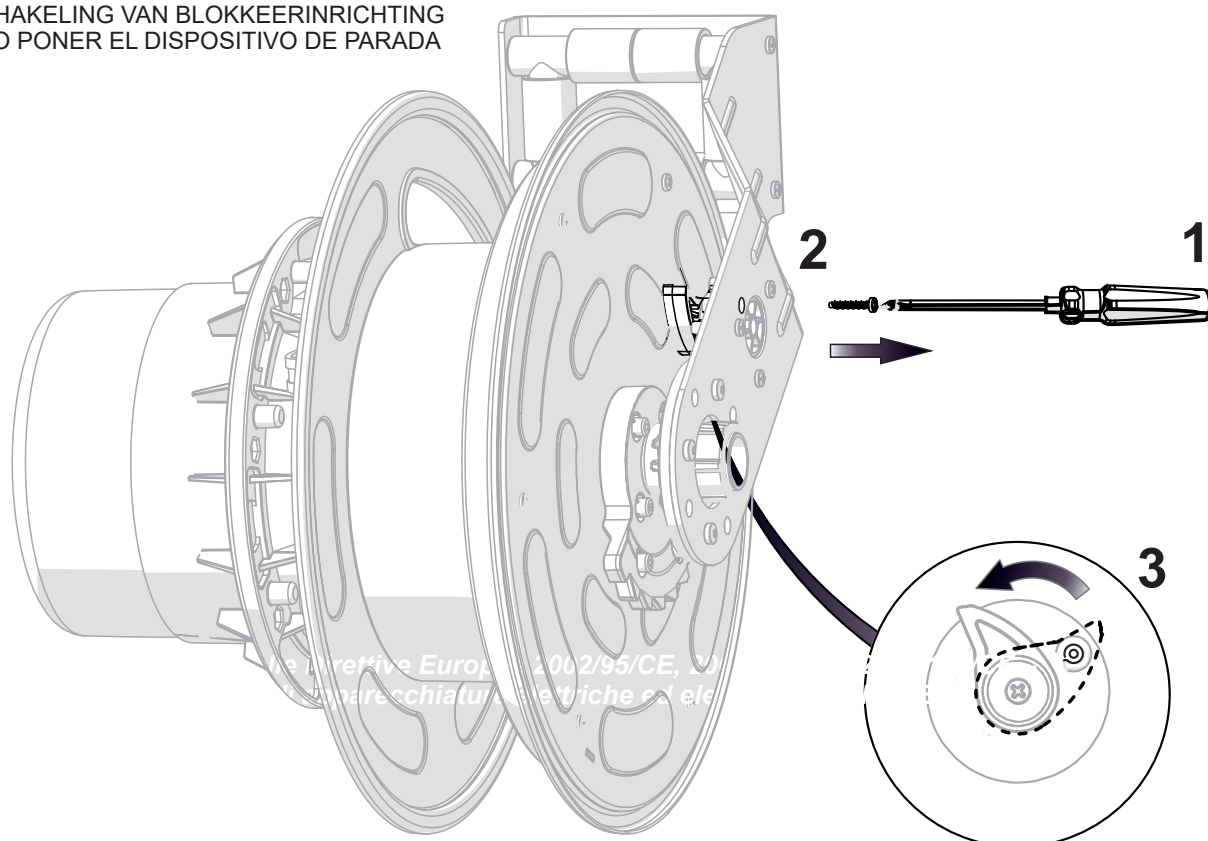
HOW TO INSERT RATCHET STOP DEVICE

ENGAGEMENT DU CLIQUET D'ARRET

EINSETZEN DER STOPPVORRICHTUNG

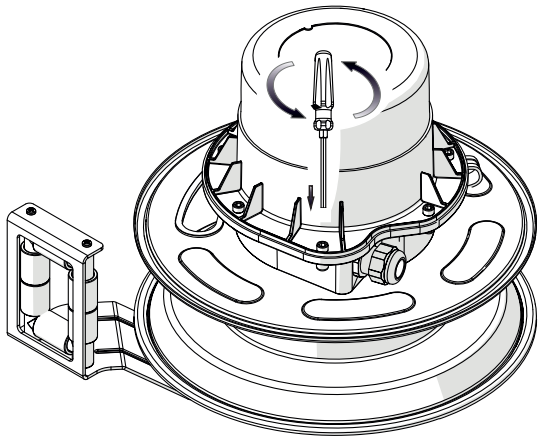
INSCHAKELING VAN BLOKKEERINRICHTING

COMO PONER EL DISPOSITIVO DE PARADA

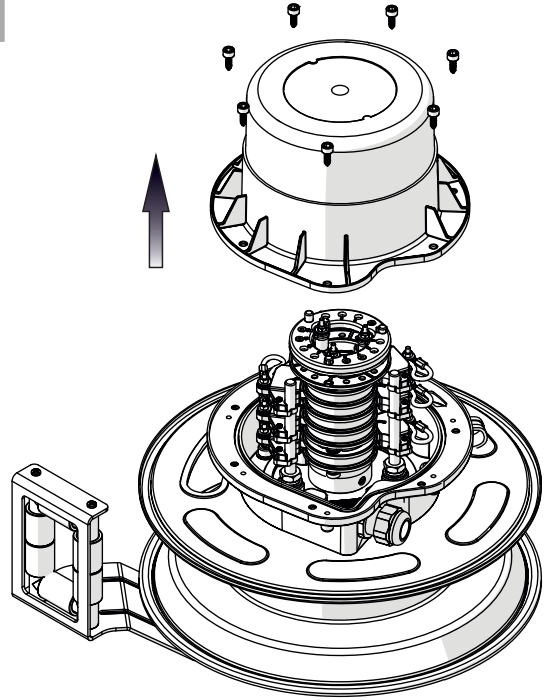


Conformità alle direttive Europee 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2006/66/CE per apparecchiature elettriche ed elettroniche.

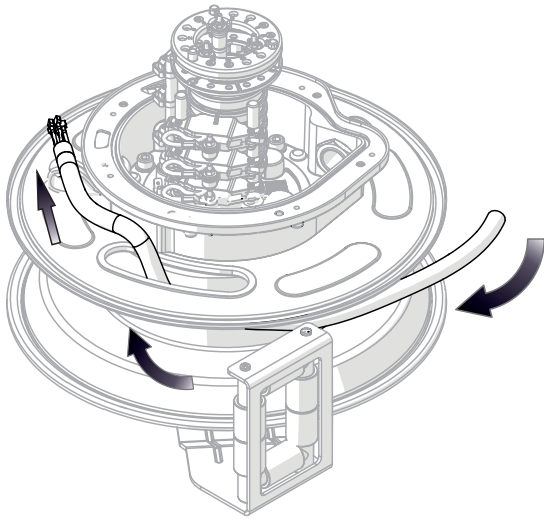
1



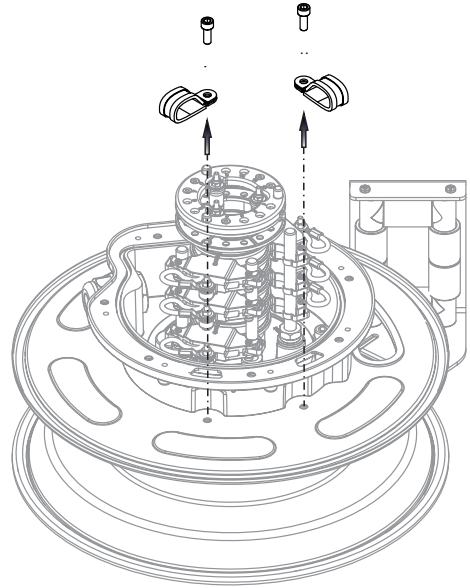
2



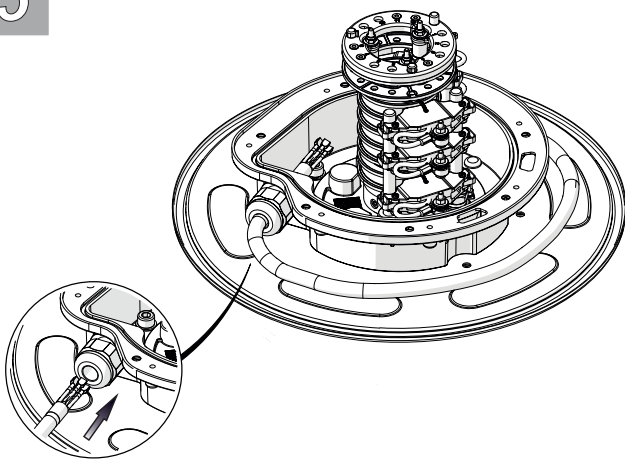
3



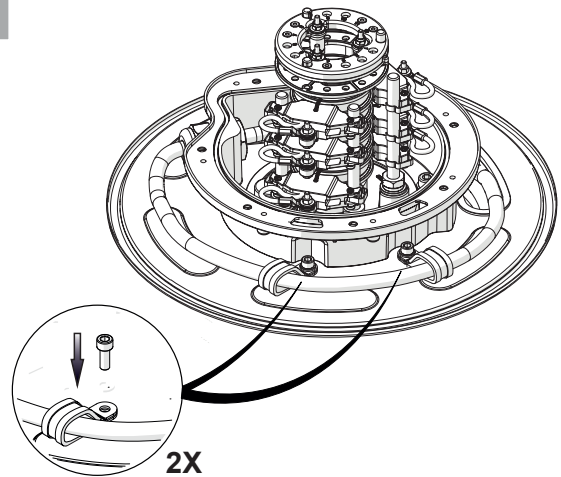
4



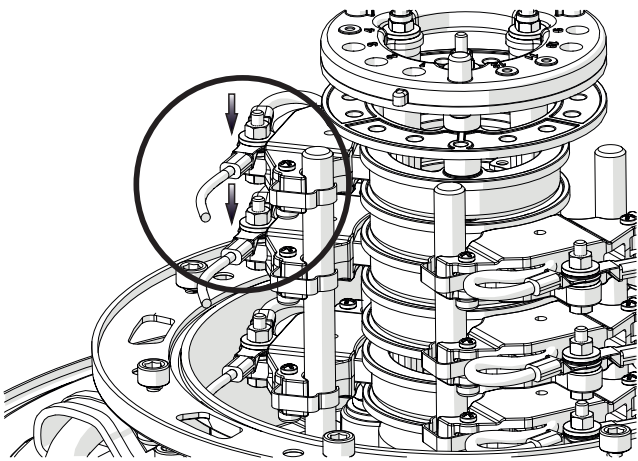
5



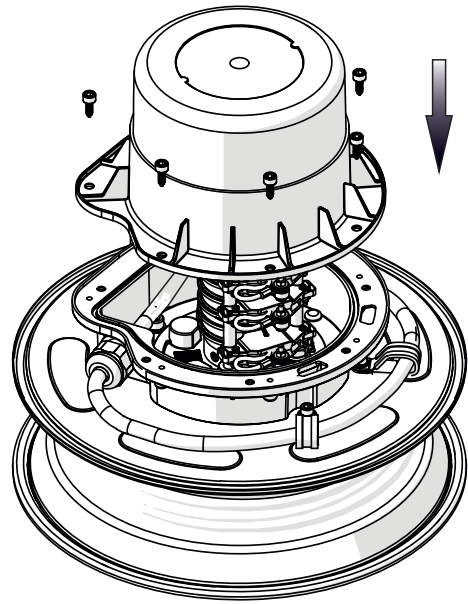
6



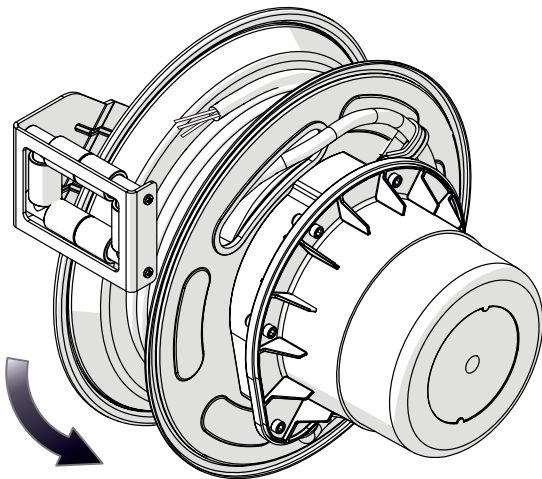
7



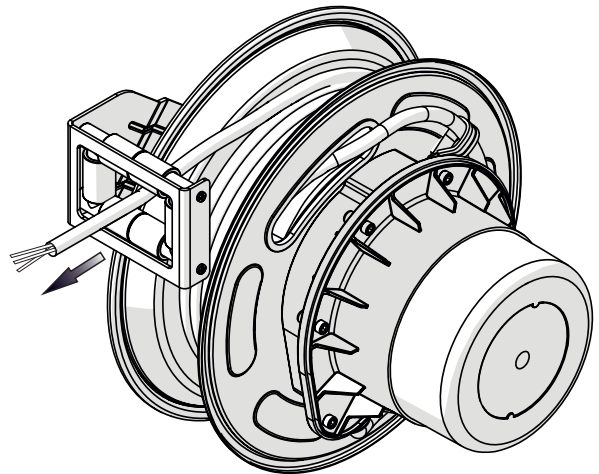
8



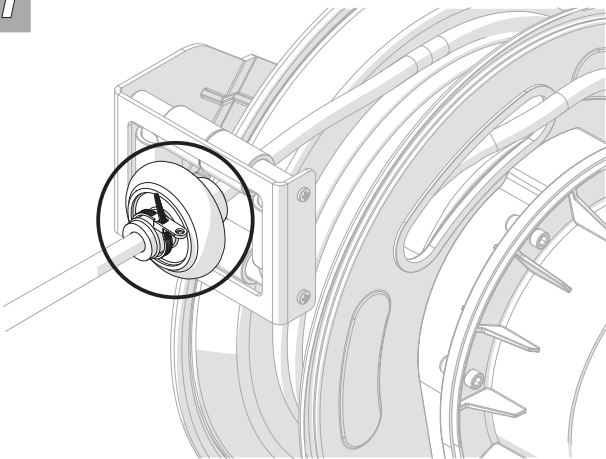
9



10

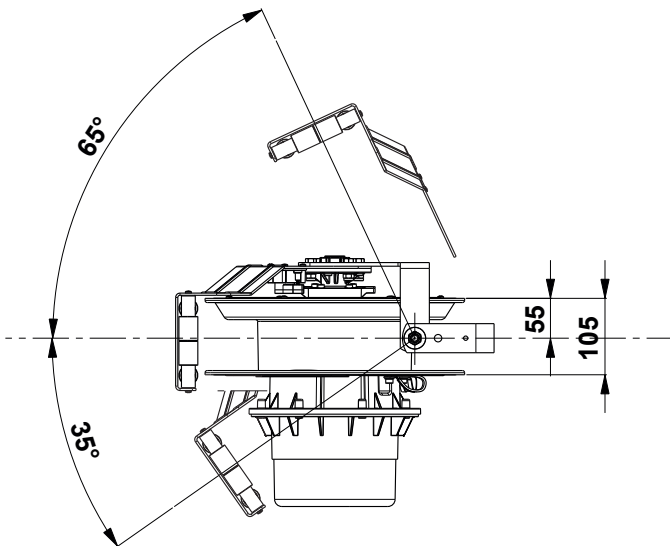
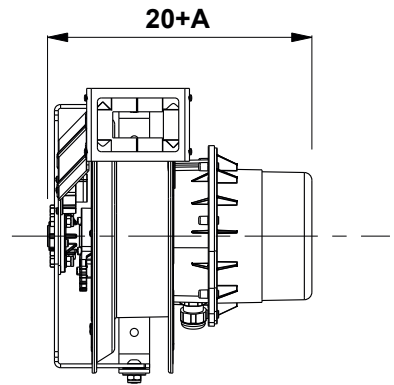
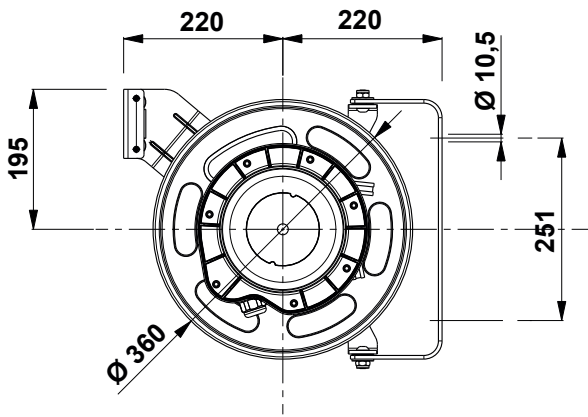
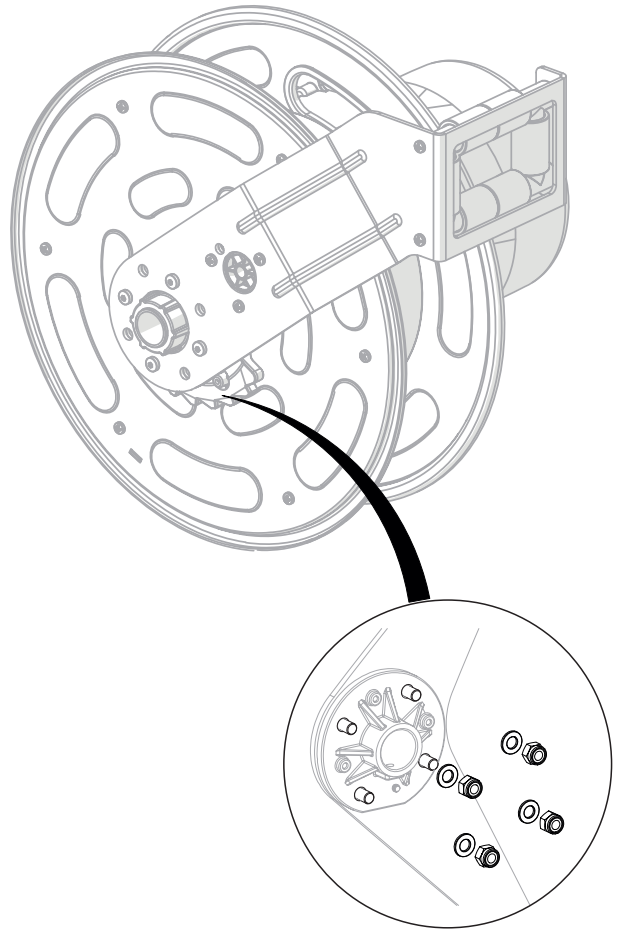
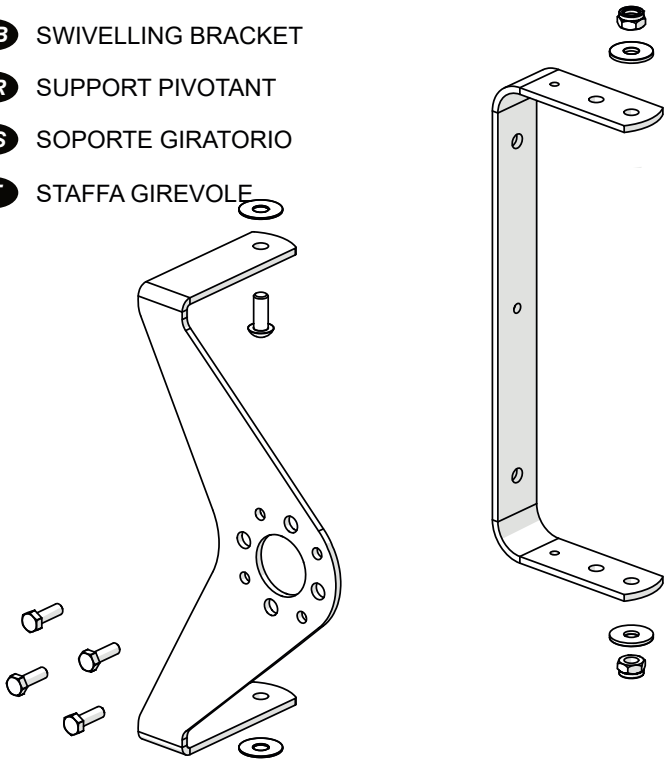


11



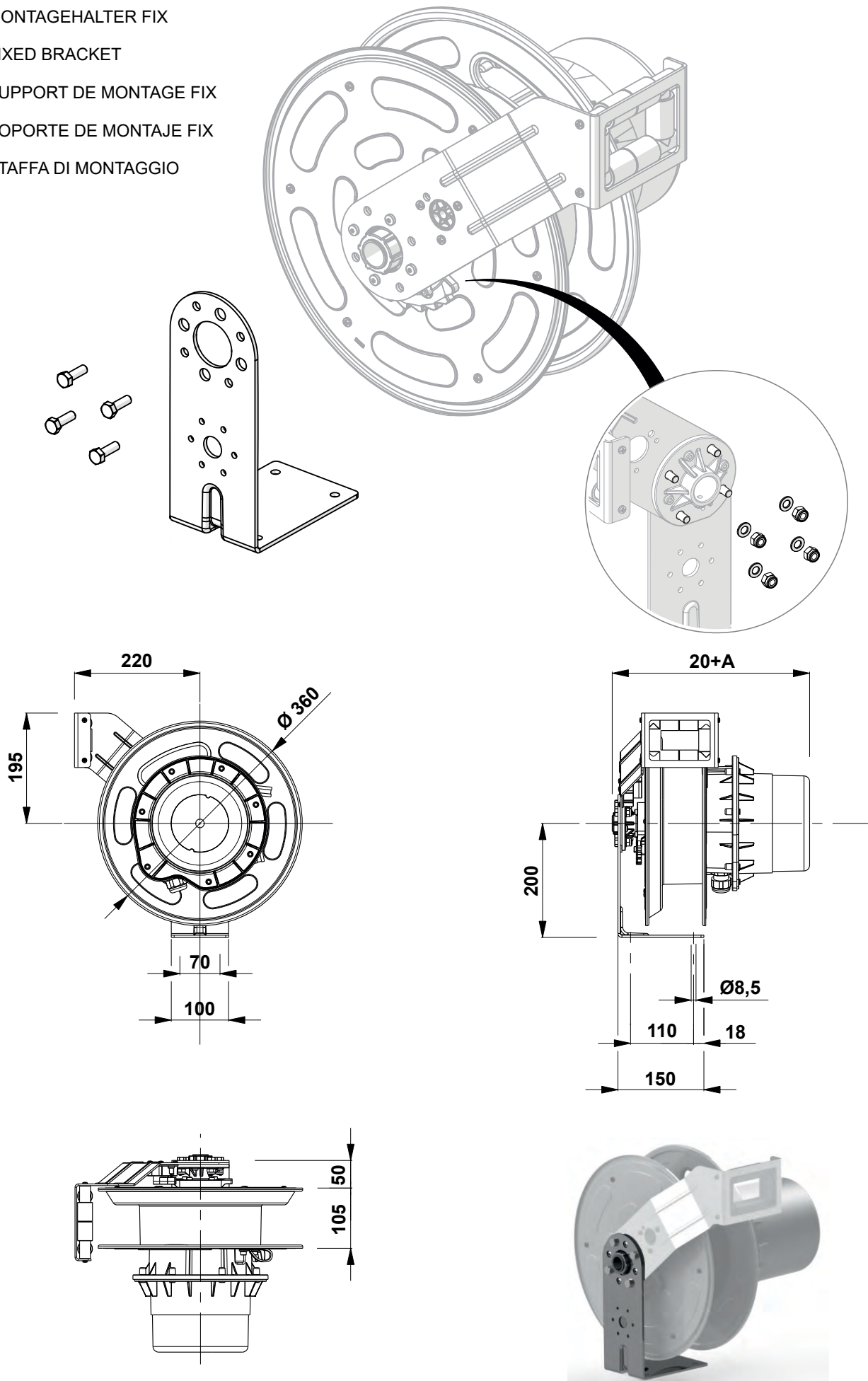
OPTIONAL

- DE** WANDHALTERUNG
- GB** SWIVELLING BRACKET
- FR** SUPPORT PIVOTANT
- ES** SOPORTE GIRATORIO
- IT** STAFFA GIREVOLE



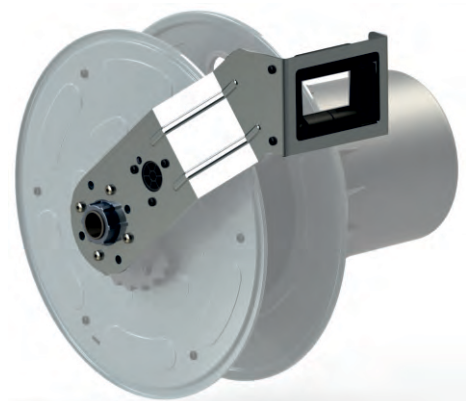
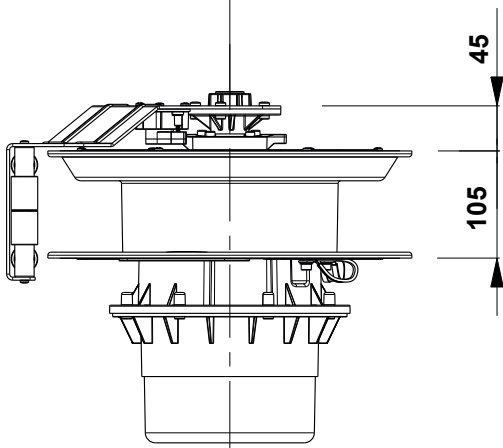
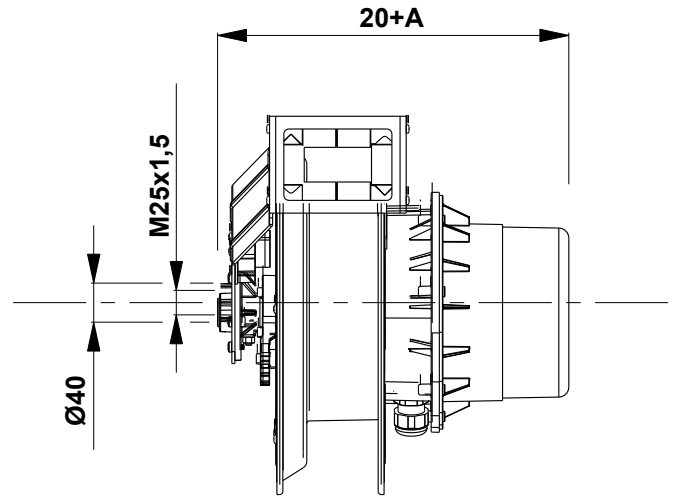
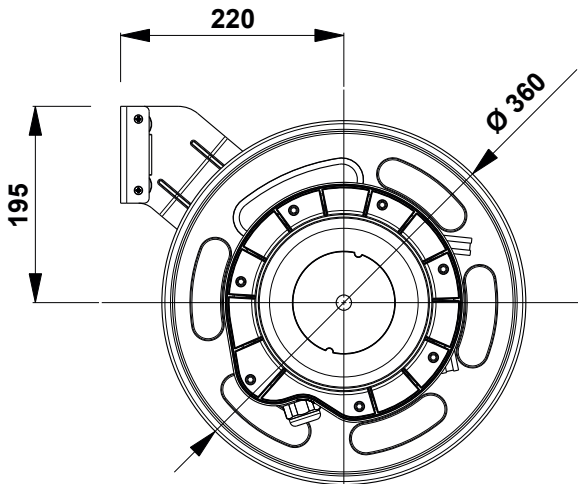
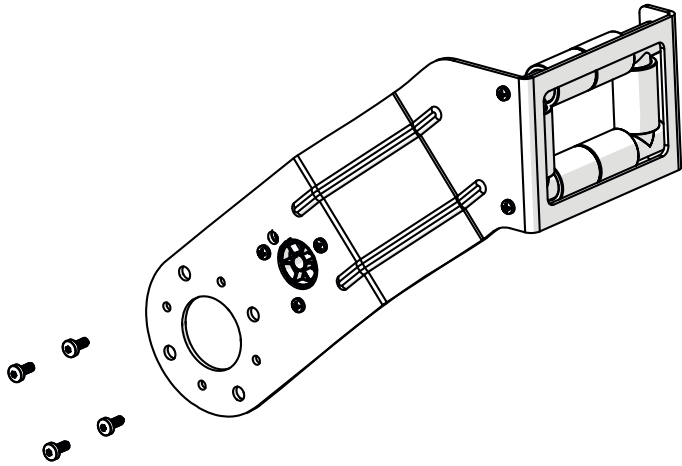
OPTIONAL

- DE** MONTAGEHALTER FIX
- GB** FIXED BRACKET
- FR** SUPPORT DE MONTAGE FIX
- ES** SOPORTE DE MONTAJE FIX
- IT** STAFFA DI MONTAGGIO



OPTIONAL

- DE** ROLLENFENSTER MIT ARRETIERUNG
- GB** ARM WITH ROLLER CABLE GUIDE
- FR** BRAS AVEC BOUCHE GUIDE
- ES** BRAZO CON CABLE GUÍA DE RODILLOS
- IT** BRACCIO CON BOCCA GUIDA-CAVO



Ebinger GmbH
 Edesheimer Straße 51
 D-76835 Rhodt /
 Germany
info@ebinger-gmbh.com
www.ebinger-gmbh.com

